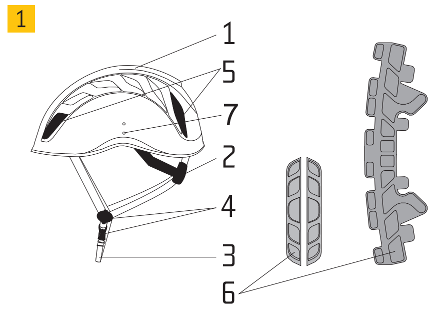
# KAPPA WORK

| | |
|---|---|
| CZE | PRŮMYSLOVÁ OCHRANNÁ PŘILBA |
| ENG | INDUSTRIAL SAFETY HELMET |
| DEU | ARBEITSSCHUTZHELM |
| SVK | PRIEMYSELNÁ OCHRANNÁ PRILBA |
| ESP | CASCO DE SEGURIDAD PARA USO INDUSTRIAL |
| PRT | CAPACETE DE SEGURANÇA INDUSTRIAL |
| NOR | SIKKERHETSHJELM FOR ARBEID I HØYDEN |
| POL | KASK DO PRAC NA WYSOKOŚCI |
| FIN | KIIPEILYKYPÄRÄ |
| SWE | HJÄLM FÖR INDUSTRIARBETE |
| SLO | ZAŠČITNA INDUSTRIJSKA ČELADA |
| ROM | CASACA ALPINISM INDUSTRIAL |
| BGR | РАБОТНА КАСКА |
| LVA | RŪPNIECĪBAS AIZSARGĶIVERE |
| GRC | ΚΡΑΝΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ |
| EST | KÕRGTÖÖDE KAITSEKIIVER |
| LTU | ŠALMAS, SKIRTAS DARBŲ SAUGAI |

1



Reading and understanding instruction for use are required to use this product!
Bez důkladného pročtení a pochopení návodu k použití nepoužívejte tento výrobek

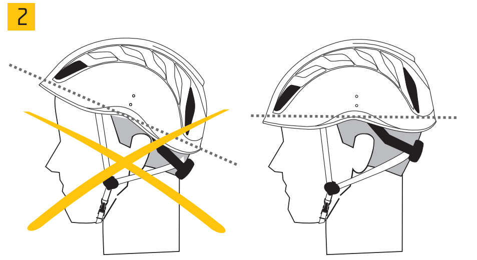
2 years guarantee
2 roky záruka

EN 397
Directive / směrnice
PSA 89/686/EEC, Nař. vlády 21/2003 Sb.

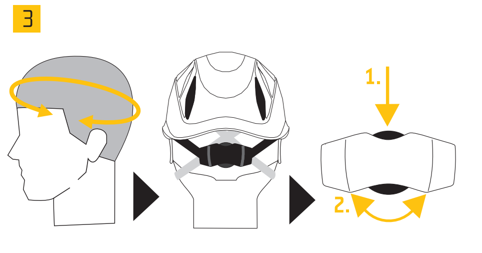
Certified by / Certifikoval:
SZÚ Brno, Czech Republic, NB 1015

Lanex a.s. divize Singing Rock
Poniklá 317 • CZ - 512 42 Poniklá • Czech Republic
Tel. + 420 481 585 007 • Fax + 420 481 540 040
E-mail: info@singingrock.cz
www.singingrock.com

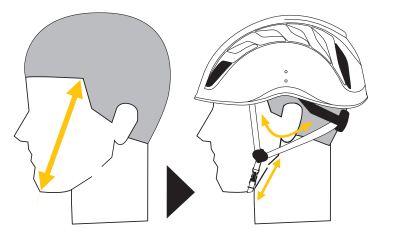
2



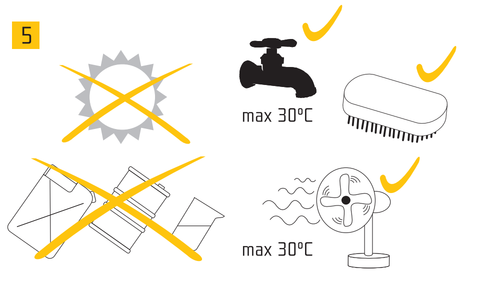
3



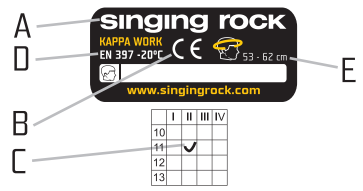
4



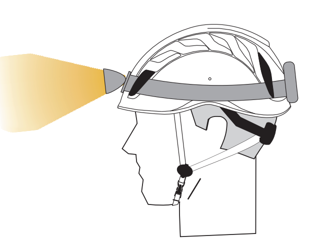
5



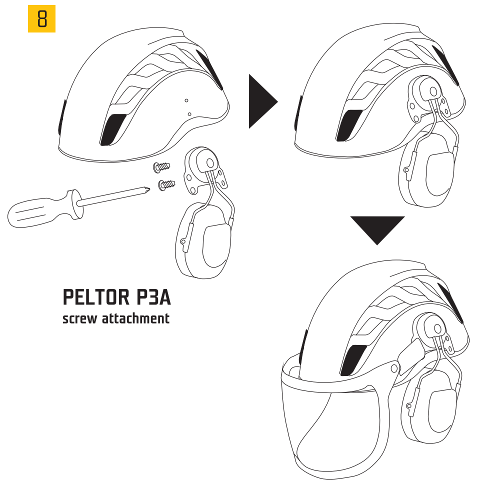
6



7



8



# CZE

## Specifický návod pro použití

### KAPPA WORK – průmyslová ochranná přilba

**Popis částí (obr.1):**
1 ... skořepina
2 ... mechanismus nastavení velikosti
3 ... podbradní pásek
4 ... spona
5 ... držák čelové lampy
6 ... vnitřní polstrování
7 ... otvory pro připojení chráničů sluchu

Vysvětlivky značení na výrobku:
A ... Singing Rock – jméno výrobce
B ... CE – značka shody
C ... Výrobní šarže – datum výroby ve formátu MM/RRRR (měsíc/rok)
D ... EN 397 – číslo příslušné evropské normy
E ... Velikost - obvod hlavy

**Návod k použití**
*Nepoužívejte tento výrobek bez pečlivého přečtení a pochopení tohoto návodu.*

Tento výrobek může používat pouze způsobilá, náležitě proškolená osoba nebo osoba pod přímým dohledem takové osoby.
Osobně nesete zodpovědnost za škody, poranění nebo smrt způsobené nesprávným použitím tohoto výrobku. Pokud nejste schopni nést tuto odpovědnost či riziko, nepoužívejte tento výrobek.
Tato přilba je navržena a testována v souladu s evropskou normou EN 397 a je určena výhradně pro průmyslové použití, práce ve výškách a záchranářské práce. Pro jakékoliv jiné aktivity jako jsou: cyklistika, motorismus, lyžování, divoká voda, paragliding, aj. se tato helma **nesmí používat**.
Před každým použitím zkontrolujte stav skořepiny (praskliny, deformace, ...), poškození podbradního pásku, spony a funkčnost mechanismu nastavení velikosti.
Má-li tato přilba poskytovat náležitou ochranu, musí být vybrána a seřízena podle velikosti hlavy uživatele (obr. 2).

1. nasaďte helmu na hlavu a pomocí kolečka mechanismu nastavení velikosti seřiďte obvod hlavy (rozsah velikostí rozšiřuje poloha upnutí mechanismu do skořepiny přilby) – obr. 3
2. posouváním popruhu skrz plastové spony nastavte vhodnou polohu a délku podbradního pásku – obr. 4
3. správně seřízená přilba se nesmí na hlavě pohybovat

Přilba je vyrobena tak, aby pohltila energii nárazu částečným porušením nebo poškozením skořepiny a náhlavní vložky a proto žádná přilba vystavená prudkému nárazu se nesmí dále používat, a to ani tehdy, není-li poškození zjevné.
Výrobek je možné bezpečně používat v teplotním rozmezí -20°C - +50°C.
Nesmí se používat nátěry rozpouštědla, lepidla nebo samolepící nálepky (etikety) kromě těch, které jsou v souladu s pokyny a údaji výrobce.

**Transport a skladování**
Nevystavujte helmu přímým zdrojům tepla a slunečnímu záření (např. ponechání v automobilu na přímém slunci).
Vzhledem k lehké konstrukci přilby ji při balení příliš nestlačujte a nesedejte na ni a vyvarujte se kontaktu s ostrými předměty.

**Údržba (obr. 5)**
Pro čištění používejte pouze čistou vodu a jemný hadr. Helmu sušte v suché, dobře větrané místnosti mimo dosah přímých zdrojů tepla a přímého slunce.
Pro snadnější čištění lze vnitřní polstrování z přilby vyjmout. Perte v ruce studenou vodou nebo v pračce (max. teplota 30°C).
Bez přihlédnutí k opotřebení nebo poškození helmy a při dodržování výše uvedených instrukcí ohledně použití, údržby a skladování může být tento výrobek používán 10 let od data výroby.
K opotřebení či poškození helmy však může dojít i dříve, což vede i k dřívějšímu vyřazení helmy z použití.

**Doplňky (obr. 7, 8)**
S výjimkou případů, kdy je to doporučeno výrobcem, musí uživatelé dát pozor na nebezpečí úprav nebo odstranění původních částí přilby. Přilby se nesmí upravovat za účelem montáže příslušenství jinak, než doporučuje výrobce přilby.
Při montáži výrobcem doporučených doplňků (chránič sluchu – chránič zraku - čelová svítilna) postupujte podle instrukcí dodávaných s příslušným doplňkem.

**SINGING ROCK záruka:**
SINGING ROCK dává záruku 2 roky na vady materiálu a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na vady způsobené normálním opotřebením, nedbalostí, neodborným zacházením, nesprávným použitím, zakázanými úpravami a špatným skladováním.
Nehody a škody vzniklé nedbalostí nebo k nimž dojde v souvislosti se způsobem použití, pro něž není tento výrobek určený, nejsou rovněž kryty touto zárukou. SINGING ROCK neodpovídá za přímé, nepřímé ani nahodilé škody, které souvisí s používáním výrobků SINGING ROCK nebo jsou jeho důsledkem.

---

# ENG

## Instruction manual

### KAPPA WORK – industrial safety helmet

**Terms (fig. 1):**
1 ... shell
2 ... sizing mechanism
3 ... chin strap
4 ... buckle
5 ... headlamp clip
6 ... inner padding
7 ... hearing protector attachment holes

**Marking legend (fig. 6):**
A ... Singing Rock - producer
B ... CE – conformity marking
C ... batch number – production date MM/YYYY (month/year)
D ... EN 397 – European standard
E ... head-band size range

**Instructions for use**
*Do not use this product without having read carefully and understanding these general instructions for use.*
This product must be only used by competent person and responsible person or those placed under the direct visual control of a competent and responsible person. You personally assume all the risks and responsibilities for all damage, injury or death, which may occur during or following use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.
This helmet is designed and tested in accordance with European standard EN 397. It can be used for Industrial climbing, rope access and rescue operations only. **Do not use** it for any other activities, such as cycling, motor biking, skiing, whitewater, paragliding, etc.
Prior to each use verify the condition and function of shell (cracks, deformation, ...), chin strap, buckles and sizing mechanism before each use. Any helmet cannot protect the user effectively in every situation. To get maximum protection, it must fit perfectly on the head and all adjustable parts must be tightened properly (fig. 2).

1. Put the helmet on your head and adjust the headband size by turning the wheel on adjusting mechanism – fig. 3.
2. Slide the strap through plastics buckles to adjust correct position and length of chin strap – fig. 4.
3. Properly tightened helmet shall not move on your head.

This helmet is designed to absorb part of impact energy by deforming the shell. This deformation can be invisible, that is why we recommend producer's inspection of the product and possibly replace the product if necessary. This helmet can be safely used in range of temperatures -20°C - +50°C.

**Transport and storage**
ATTENTION! Common chemicals such as solvents, paints and glues can damage seriously the helmet. This damage can be invisible. Do not use any stickers, except of these, recommended by producer.
Do not expose the helmet to high temperatures. Do not leave the helmet inside a vehicle in direct sunlight.
Due to lightweight design of this helmet, do not force it when packing it, do not sit on it and avoid contact with sharp or pointed objects.

**Maintenance (fig. 5)**
Use only clear water and soft textile to clean the helmet. Dry the helmet in dry, well ventilated area, away from heat sources and direct sunlight.
For easier cleaning, inner padding can be removed from the helmet. Wash manually in cold water or in washing machine (max 30°C).
Without taking wear or mechanical damage into account and on conditions specified in this instructions for use this product may be used 10 years since the date of production. However mechanical damage can occur during the first use, which can limit the lifetime of this product only to this first use.

**Accessories (fig. 7, 8)**
This helmet can not be modified or repaired outside of producer's factory. When mounting accessories recommended in this manual (hearing protection - eye protection - headlamp), follow instructions supplied with appropriate item.

**SINGING ROCK guarantee:**
This product is guaranteed for 2 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of the guarantee: normal wear and tear, modifications or alternations, bad storage. Equally excluded from the guarantee are damage due to accidents, to negligence, and uses for which the product is not designed.
SINGING ROCK is not responsible for the consequents, direct, indirect, accidental or any other type of damage befalling or resulting from use of its products.

---

# DEU

## Betriebsanweisung

### KAPPA WORK – Arbeitsschutzhelm EN 397

**Beschreibung (Abb. 1)**
1 ... Schale
2 ... Größeneinstellung
3 ... Kinnriemen
4 ... Verschluss
5 ... Stirnlampenhalterung
6 ... Innenpolsterung
7 ... Bohrungen zur Fixierung von Gehörschutzkapseln

**Markierungen (Abb. 6 )**
A ... Singing Rock – Hersteller
B ... CE – zertifizierende Stelle
C ... Chargennummer – Produktionsdatum MM/JJJJ ( Monat /Jahr )
D ... EN  397 – Europäische Norm
E ... Kopfumfang – Größe

**Gebrauchsanweisung**
*Verwenden Sie dieses Produkt nicht ohne vorher diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durchgelesen und verstanden zu haben.*
Dieses Produkt darf nur von einer hierfür ausgebildeten Person oder von einer (, ) unter deren direkter Aufsicht stehenden Person, benutzt werden. Sie übernehmen persönlich das Risiko und die Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, welche durch die Nutzung oder Folgen de (r) Nutzung des Produkts auftreten können. Sind Sie nicht in der Lage oder Position die Verantwortung für diese Risiken zu übernehmen, benutzen Sie dieses Produkt nicht.
Dieser Helm ist entsprechend der europäischen Norm EN 397 getestet und zugelassen. Der Helm darf ausschließlich zum „industrieellen" Klettern, Seilzugangstechnik oder Rettungsaktionen  verwendet werden. Benutzen Sie den Helm nie für andere Aktivitäten, wie beispielsweise Radfahren, Motorradfahren, Skifahren, Wildwasser, Gleitschirmfliegen, ect.
Überprüfen Sie vor jeder Nutzung den Zustand und die Funktion der Schale, ( Risse, Deformation,..) Kinnriemen, Schnallen und des Größenverstellmechanismus.

1. Setzen Sie den Helm auf Ihren Kopf und verstellen Sie das Kopfband mit Hilfe des Rades am Einstellungsmechanismus – Abb. 3
2. Schieben Sie das Band durch die Plastikschnalle um die richtig Position und Länge des Kinnriemens einzustellen
3. Ein richtig eingestellter Helm darf sich auf dem Kopf nicht bewegen

Dieser Helm ist so konstruiert,  dass er einen Teil der Sturzkraft durch Deformation der Hülle abfängt. Diese Deformation kann unsichtbar sein. Aus diesem Grund empfehlen die regelmäßige Überprüfung und falls nötig den Austausch des Produkts. Dieser Helm kann bei Temparaturen zwischen -20°C - +50°C sicher benutzt werden.

**Transport und Lagerung**
ACHTUNG! Gebräuchliche Chemikalien wie Lösungsmittel, Farben und Kleber können den Helm ernsthaft beschädigen. Diese Schäden sind möglicherweise nicht sichtbar. Verwenden Sie keine Aufkleber, außer diese sind vom Hersteller empfohlen und geprüft.
Setzen Sie den Helm keinen hohen Temparaturen aus. Lassen Sie den Helm nicht in einem Fahrzeug liegen, dass unter direkter Sonneneinstrahlung steht.
Setzen Sie den Helm im verpakten Zustand keinen Belastungen aus, setzen Sie sich nicht auf das Produkt und vermeiden Sie Kontakt mit scharfen oder spitzen Gegenständen.

**Instandhaltung (Abb. 5)**
Benutzen Sie zum (s) äubern des Helmes ausschließlich klares Wasser und ein weiches Tuch. Um das Produkt zu trocknen (,) legen Sie es an einen trockenen, gut temperierten Ort, weit weg von direkten Hitzequellen (z. B. Heizung oder offene Feuerstelle) und Sonneneinstrahlung.
Zur besseren Reinigung können die Polster auf der Helminnenseite entfernt und gewaschen werden (Velcro Verschluss). Waschen Sie die Polster per Hand oder bei max. 30 °C  in der Waschmaschine.
Ohne Abnutzungserscheinungen sowie mechanische Beschädigung und unter Anwendung (bei) nur der in der Anleitung beschriebenen Tätigkeiten, kann das Produkt 10 Jahre ab Produktionsdatum benutzt werden. Trotzdem können bereits bei der ersten Nutzung Schäden auftreten, die die Lebensdauer erheblich verkürzen und es notwenig machen das Produkt umgehend auszutauschen.

**Zubehör (Abb. 7, 8)**
Dieser Helm darf nicht umgebaut oder repariert werden, außer er wird hierzu an den Hersteller gesandt. Sollten Sie Zubehöre an Ihrem Helm anbringen (Stirnlampe, Gehörschutz, Augenschutz, ... )
so prüfen Sie ob das Zubehör mit dem Helm kompatibel ist und folgen Sie den Anweisungen der Zubehörhersteller bei Montage und Nutzung am und mit dem Helm.

**SINGING ROCK Garantie:**
Für dieses Produkt besteht eine Garantie von 2 Jahren auf Material- und Produktionsfehler. Einschränkungen der Garantie. Normale Abnutzung und Verschmutzung, Umbauten am Produkt sowie falsche Lagerung. Außerdem ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden durch Unfälle, fahrlässiges Handeln und produktfremde Nutzung.
SINGING ROCK ist nicht verantwortlich für Folgen, direkt, indirekt, durch einen Unfall oder eine andere Art von Beschädigung die aus der Nutzung des Produkts resultiert.

---

# ESP

## Instrucciones específicas

### KAPPA WORK – casco de seguridad para uso industrial

**Términos (dibujo 1):**
1 ... carcasa
2 ... mecanismo de tallas
3 ... barboquejo
4 ... hebilla
5 ... clip para frontal
6 ... relleno interior
7 ... orificios para soporte de auriculares

**Marcaje (dibujo 6):**
A ... Singing Rock - fabricante
B ... Marcaje en conformidad a CE
C ... número de lote – fecha de producción MM/AAAA (mes/año)
D ... EN 397 – normativa Europea
E ... Tallaje contorno de la cabeza

**Instrucciones de uso**
*No utilice este producto sin haber leido y comprendido cuidadosamente estas instrucciones generales de uso.*

Este producto deber ser utilizado sólo por personas competentes y responsables o aquellas bajo control visual directo de una persona competente y responsable. Usted personalmente asume todos los riesgos y responsabilidades por los daños, lesiones o muerte, que pudieran producirse durante o tras el uso de nuestros productos de cualquiera manera. Si no está capacitado, o no está en posición de asumir esta responsabilidad o de tomar este riesgo, no utilice este material.
Este casco está diseñado y testado de acuerdo a la norma Europea EN 397. Solamente se puede utilizar para Escalada Industrial, acceso con cuerda, y operaciones de rescate. **No se debe utilizar** para ninguna otra actividad, como ciclismo, motociclismo, esquí, descenso de rápidos, vuelo sin motor, etc.
Antes de cada uso verifique la condición y función de la carcasa (grietas, deformación...), barboquejo, hebillas y mecanismo de tallaje. Cualquier casco no puede proteger al usuario eficazmente en cada situación. Para conseguir la máxima protección, debe ajustarse perfectamente a la cabeza y todas las partes ajustables se deben tensar de manera adecuada (dibujo 2).

1. Colóquese el casco sobre la cabeza y ajuste la cinta de la cabeza girando la rueda del mecanismo de ajuste – dibujo 3.
2. Deslice la correa a través de las hebillas de plástsico para ajustar la posición correcta y la longitud del barboquejo – dibujo 4.
3. Un casco adecuadamente ajustado no se debe mover una vez colocado en la cabeza.

Este casco está diseñado para absorber parte de la energía de impacto deformando la carcasa. Esta deformación puede ser invisible, por eso recomendamos una inspección del producto por parte del fabricante y un posible cambio de producto si fuera necesario. Este casco se puede utilizar de forma segura en un rango de temperaturas de –20ºC a +50ºC.

**Transporte y almacenaje**
¡ATENCIÓN! Los productos químicos comunes como disolventes, pinturas y pegamentos pueden dañar seriamente el casco. Este deterioro puede ser invisible. No utilice pegatinas, excepto aquellas recomendadas por el fabricante.
No exponga el casco a altas temperaturas. No deje el casco dentro de un vehículo donde le de directamente la luz del sol.
Debido al diseño ligero de este casco, no lo fuerce cuando lo guarde, no se siente sobre él y evite el contacto con objetos afilados o puntiagudos.

**Mantenimiento (dibujo 5)**
Utilice sólo agua limpia y un paño suave para limpiar el casco. Seque bien el casco y guárdelo en un área bien ventilada lejos de fuentes de calor o de la luz directa del sol.
Para un lavado más fácil, es posible extraer el acolchado interior del casco. Recomendamos lavarlo a mano con agua fría o en lavadora (max. 30ºC)
Sin tener en cuenta el desgaste o el deterioro mecánico y siguiendo las condiciones de uso detalladas en las instrucciones, el producto se puede utilizar durante 10 años desde la fecha de fabricación. Sin embargo, si se produce un deterioro mecánico durante el primero uso, la vida de uso del producto quedará limitada al primer uso.

**Accesorios (dibujo 7, 8)**
Este casco no se puede modificar o reparar si no es por el fabricante. En el momento de montar los accesorios recomendados en este manual (auriculares, gafas, linterna frontal), es aconsejable seguir las instrucciones proporcionadas con cada artículo.

**Garantía SINGING ROCK:**
Este producto tiene una garantía de 2 años desde la fecha de la compra para cualquier defecto en el material o en la fabricación. Limitaciones de la garantía: uso y desgaste normal, modificaciones y alteraciones en el producto, almacenaje inadecuado. Igualmente se excluyen de la garantía los deterioros a consecuencia de accidentes, negligencias y usos para los que este producto no está diseñado. En tal caso, SINGING ROCK no se hace responsable de los daños resultantes del uso de sus productos, ya sean directos, indirectos, accidentales o de cualquier otro tipo.

---

# PRT

## Manual de Instruções

### KAPPA WORK - Capacete de Segurança Industrial

**Termos (fig. 1):**
1 ... calote
2 ... mecanismo de ajuste
3 ... fita de queixo
4 ... fivela
5 ... clip para frontal
6 ... enchimento interno
7 ... furos para fixação de protecção auricular

**Marking legend (fig. 6):**
A ... Singing Rock - fabricante
B ... CE – certificado de conformidade
C ... número de lote – Data de Produção MM/YYYY (mês/ano)
D ... EN397 – Norma Europeia
E ... amplitude do tamanho da fita da cabeça

**Instruções de utilização**
*Não utilize este produto sem ter lido com cuidado e compreendido as instruções gerais de utilização.*

Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas competentes e responsáveis ou por aquelas colocadas sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.
O utilizador assume todos os riscos e responsabilidades por todos os danos, ferimentos ou morte, que possam ocorrer durante ou depois do uso dos nossos produtos de toda e qualquer forma. Se o utilizador não puder, ou não estiver numa posição em que possa assumir esta responsabilidade ou estiver disposto a correr o risco, não utilize este equipamento.
Este capacete foi concebido e testado de acordo com a Norma Europeia EN397. Apenas pode ser utilizado para a escalada industrial, acesso por corda e operações de regaste. **Não o utilize** em quaisquer outras actividades, tais como ciclismo, motociclismo, esqui, águas bravas, parapente, etc.
Antes de cada utilização verifique a condição e a função da calote (fendas, deformações...), da fita de queixo, fivelas e do mecanismo de ajuste. Nenhum capacete consegue proteger o utilizador eficazmente em todas as situações. Para obter a máxima proteção, o capacete deve servir perfeitamente na cabeça e todas as peças ajustáveis devem ser ajustadas e apertadas corretamente (fig. 2).

1. Coloque o capacete sobre a sua cabeça e ajuste o tamanho da cinta de cabeça girando a roda do mecanismo de ajuste - fig. 3.
2. Introduza a fita através das fivelas de ajuste plásticas para ajustar a posição e o comprimento correctos da fita de queixo - fig. 4.
3. O capacete correctamente apertado não poderá se mover quando colocado na cabeça do utilizador.

Este capacete é projectado para absorver parte da energia do impacto através da deformação da calote. Esta deformação pode ser invisível, por isso recomendamos a inspeção do capacete pelo fabricante e possivel substituíção do produto em caso de impacto. Este capacete pode ser utilizado em segurança no seguinte intervao de temperaturas -20°C - +50°C.

**Transporte e armazenamento**
ATENÇÃO! Produtos químicos comuns tais como solventes, tintas e colas podem danificar seriamente o capacete. Estes danos podem ser invisíveis. Não aplique autocolantes, excepto os recomendados pelo fabricante.
Não exponha o capacete a altas temperaturas. Não deixe o capacete dentro de um veículo sujeito a luz solar directa.
Devido à construção ultraleve do capacete, não o force ao embalar, não se sente nele e evite o contacto com objectos afiados ou pontiagudos.

**Manutenção (fig. 5)**
Utilize apenas água e um pano macio para limpar o capacete. Seque o capacete numa área seca e bem ventilada, longe de fontes de calor e da luz solar directa.
Para uma limpeza mais fácil, o enchimento interno pode ser removido do capacete. Lave manualmente em água fria ou na máquina de lavar (máx. 30º C).
Sem considerar o desgaste e os danos mecânicos, e tendo em conta as condições de utilização especificadas, este produto pode ser utilizado durante 10 anos desde a data de producção. Porém, danos mecânicos podem ocorrer durante a primeira utilização, o que pode limitar o tempo de vida do produto a esta primeira utilização.

**Acessórios (fig. 7, 8)**
Este capacete não pode ser modificado ou reparado fora das instalações do fabricante. Na montagem de acessórios recomendados neste manual (protecção auricular, protecção ocular, lanterna frontal), siga as instruções fornecidas com o artigo adequado.

**Garantia SINGING ROCK:**
Este produto é garantido por 2 anos contra todos os defeitos nos materiais e fabrico. Exclusões da garantia: desgaste normal e rasgos, modificações ou alterações, mau armazenamento. Igualmente excluídos da garantia estão os danos devido a acidentes, negligência e utilizações fora do âmbito especificado para o produto.
A SINGING ROCK não é responsável pelas consequências, directas, indirectas e acidentais, ou qualquer outro tipo de danos relacionados ou resultantes do uso dos seus produtos.

---

# GRC

## Οδηγίες χρήσης

### KAPPA WORK – Κράνος εργασίας

**Ορισμοί ( σχ. 1 ):**
1 ... κέλυφος
2 ... μηχανισμός ρύθμισης μεγέθους
3 ... ιμάντας σιαγώνα
4 ... πόρπη
5 ... κλίπ στήριξης φακού
6 ... εσωτερική επένδυση
7 ... τρύπες προσαρμογής προστατευτικού ακοής

**Υπόμνημα σημάνσεων ( σχ.6)**
A ... Singing Rock – κατασκευαστής
B ... CE – σήμανση συμμόρφωσης με την Ευρωπαϊκή Οδηγία
C ... αριθμός παρτίδας – ημερομηνία παραγωγής (μήνας/έτος)
D ... EN 397 – Ευρωπαϊκό πρότυπο
E ... εύρος μεγεθών

**Οδηγίες χρήσης**
*Μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν αυτό χωρίς να έχετε διαβάσει προσεκτικά και κατανοήσει τις γενικές οδηγίες χρήσης.*

Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο από καταρτισμένους με υπευθυνότητα ανθρώπους ή από ανθρώπους που τελούν κάτω από άμεσο έλεγχο με οπτική επαφή από καταρτισμένο και υπεύθυνο διαπιστευμένο επιτηρητή. Εσείς προσωπικά αναλαμβάνετε όλη την ευθύνη για τυχόν ζημιές, τραυματισμό, ή θάνατο που θα μπορούσε να συμβεί κατά τη διάρκεια ή μετά τη χρήση των προϊόντων μας με οποιοδήποτε τρόπο. Εάν δεν μπορείτε ή δεν είστε σε θέση να αναλάβετε αυτή την ευθύνη ή να πάρετε αυτό το ρίσκο μην χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν.
Το κράνος αυτό είναι σχεδιασμένο και δοκιμασμένο σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό πρότυπο EN 397. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εργασίες σε ύψος, εργασίες πρόσβασης με σχοινιά και επιχειρήσεις διάσωσης μόνο. **Μην το χρησιμοποιείτε** για άλλες δραστηριότητες , όπως η ποδηλασία , η οδήγηση μηχανής, το σκι, κανόε-καγιάκ, το παραπέντε κλπ.
Πριν την κάθε χρήση, βεβαιωθείτε για την κατάσταση και τη λειτουργικότητα του κελύφους (ρωγμές, παραμορφώσεις,...), του ιμάντα σιαγώνα, της πόρπης και του μηχανισμού ρύθμισης μεγέθους. Κανένα κράνος δεν μπορεί να προστατεύσει αποτελεσματικά σε κάθε περίπτωση. Για τη μεγαλύτερη δυνατή προστασία, το κράνος πρέπει να εφαρμόζει τέλεια στο κεφάλι και όλα τα ρυθμιζόμενα τμήματά του να είναι ρυθμισμένα όπως πρέπει ( σχ.2 ).

1. Φορέστε το κράνος στο κεφάλι σας και ρυθμίστε το μέγεθος στρέφοντας τον τροχό στο σύστημα ρύθμισης μεγέθους – σχ.3.
2. Περάστε τον ιμάντα μέσα από τις πλαστικές πόρπες για να ρυθμίσετε την σωστή θέση και το μήκος του ιμάντα σιαγώνα. – σχ.4.
3. Το κράνος, σωστά ρυθμισμένο, δεν θα μπορεί να κουνηθεί πάνω στο κεφάλι.

Το κράνος αυτό είναι σχεδιασμένο να απορροφά ένα μέρος της ενέργειας πρόσκρουσης, προκαλώντας παραμόρφωση του κελύφους. Αυτή η παραμόρφωση μπορεί να είναι εμφανής, γι αυτό  προτείνεται η επιθεώρηση του προϊόντος από τον κατασκευαστή και πιθανά η αντικατάστασή του εάν κρίνεται αναγκαίο. Το κράνος αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ασφάλεια σε θερμοκρασίες από –20$^{0}$ έως +50$^{0}$ Κελσίου.

**Μεταφορά και αποθήκευση**
ΠΡΟΣΟΧΗ! Κοινά χημικά όπως διαλύτες, μπογιές και κόλλες μπορούν να προκαλέσουν σοβαρή ζημιά στο κράνος. Αυτή η ζημιά μπορεί να μην είναι ορατή. Μη χρησιμοποιείτε αυτοκόλλητα, εκτός από εκείνα που προτείνει ο κατασκευαστής.
Μην εκθέτετε το κράνος σε υψηλές θερμοκρασίες. Μην αφήνετε το κράνος μέσα σε όχημα σε εκτεθειμένο στην ηλιακή ακτινοβολία.
Λόγω του ελαφρού σχεδιασμού του κράνους, μην το πιέζετε κατά το πακετάρισμα σε σακίδιο, μην κάθεστε πάνω του και αποφύγετε  την επαφή του με κοφτερά ή αιχμηρά αντικείμενα.

**Συντήρηση (σχ.5)**
Χρησιμοποιήστε μόνο καθαρό νερό και μαλακό πανί για να καθαρίσετε το κράνος. Στεγνώστε το κράνος σε ξηρό χώρο, καλά αεριζόμενο, μακριά από πηγές θερμότητας και απευθείας ηλιακή ακτινοβολία.
Για ευκολότερο καθάρισμα, μπορείτε να αφαιρέσετε την εσωτερική επένδυση του κράνους. Πλένεται στο χέρι σε κρύο νερό ή στο πλυντήριο (μέγιστο 30$^{0}$ Κελσίου).
Χωρίς να λαμβάνονται υπόψη φθορά ή μηχανική καταπόνηση – ζημιά και σε συνθήκες που καθορίζονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί 10 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής του. Παρόλα αυτά η μηχανική καταπόνηση – ζημιά μπορεί να εμφανιστεί κατά τη διάρκεια της πρώτης χρήσης, πράγμα το οποίο μπορεί να περιορίσει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος αυτού μόνο σε αυτή την πρώτη  χρήση.

**Αξεσουάρ (σχ.7,8)**
Αυτό το κράνος δεν μπορεί να τροποποιηθεί ή επισκευαστεί πέραν του εργοστασίου κατασκευής. Όταν τοποθετείτε αξεσουάρ προτεινόμενα στο εγχειρίδιο αυτό (προστασία ακοής-ματιών-φακό κεφαλής), ακολουθείτε τις οδηγίες που παρέχονται με αυτό.

Εγγύηση Singing Rock
Αυτό το προϊόν καλύπτεται από εγγύηση για 2 χρόνια για κάθε ελάττωμα στο υλικό ή την κατασκευή. Περιορισμοί στην εγγύηση: η φυσιολογική φθορά, τροποποιήσεις και αλλαγές, κακή αποθήκευση. Επίσης εξαιρούνται από την εγγύηση περιπτώσεις ζημιάς του προϊόντος από ατύχημα, αμέλεια, και χρήσεις για τις οποίες το προϊόν δεν έχει σχεδιαστεί.
Η SINGING ROCK δεν είναι υπεύθυνη για τυχόν  συνέπειες άμεσες, έμμεσες, τυχαίες ή απροσδόκητες ή οποιουδήποτε άλλου τύπου ζημιάς που συμβαίνουν ή προκύπτουν από τη χρήση των προϊόντων της.

---

# FIN

## Käyttöohjeet

### KAPPA WORK – kiipeilykypärä

**Osat (fig. 1):**
1 ... kypärän kuori
2 ... säätömekanismi
3 ... leukahihna
4 ... solki
5 ... otsalampun pidike
6 ... sisäosan pehmusteet
7 ... kuulosuojainten kiinnityspiste

**Merkinnät (fig. 6):**
A ... Singing Rock - valmistaja
B ... CE – hyväksymismerkintä
C ... eränumero – tuotantopäivä KK/VVVV (kuukausi/vuosi)
D ... EN 397 – Eurooppalainen standardi
E ... otsanauhan säätöväli

**Käyttöohjeet**
*Älä käytä tätä tuotetta ennen kuin olet lukenut huolellisesti nämä yleiset käyttöohjeet ja ymmärrät niiden sisällön.*

Tätä tuotetta saavat käyttää vain asiantuntevat ja vastuuntuntoiset henkilöt tai tällaisen henkilön välittömän, visuaalisen valvonnan alaisena olevat henkilöt.
Otat henkilökohtaisesti vastuun kaikista riskeistä, vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka voivat tapahtua tuotteen käytön aikana tai käytön seurauksena. Mikäli et syystä tai toisesta voi kantaa tätä vastuuta tai kyseistä riskiä, älä käytä tätä välinettä
Tämä kypärä on suunniteltu ja testattu täyttämään eurooppalaisen standardin EN 397 vaatimukset. Sitä voidaan käyttää vain teollisuuskäytössä, korkeanpaikantyöskentelyssä ja pelastuskäytössä. **Älä käytä kypärää** muihin tarkoituksiin, kuten pyöräily, moottoripyöräily, laskettelu, koskimelonta, riippuliito, yms.
Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa kypärän kuori (halkeamat, epämuodostumat, ...), leukahihna, soljet ja säätömekanismi. Mikään kypärä ei pysty suojaamaan käyttäjää täysin kaikissa tilanteissa. Saadaksesi maksimaalisen suojan, kypärän täytyy istua täydellisesti päähän ja kaikki säädettävät osat tulee olla oikein kiristetty (fig. 2).

1. Aseta kypärä päähän ja säädä otsaremmin koko kääntämällä säätömekanismin rullaa – fig. 3.
2. Säädä leukahinha oikeaan asentoon ja oikean pituiseksi liuttamalla hihnaa muovisten solkien lävitse – fig. 4.
3. Oikein kiristetty kypärä ei liiku päässä.

Tämä kypärä on suunniteltu siten että osa iskuenergiasta poistuu, kun kuori muuttaa muotoansa. Tämä muutos saattaa olla näkymätöntä, minkä takia suosittelemme kypärän tarkastuttamista valmistajalla ja kypärän vaihtamista tarvittaessa. Tämän kypärän turvallinen käyttölämpötilaväli on -20°C - +50°C.

**Kuljetus ja varastointi**
HUOMIO! Yleiset kemikaalit, kuten liuottimet, maalit ja liimat voivat vahingoittaa kypärää. Tällainen vahinko voi olla näkymätöntä. Älä liimaa kypärään muita kuin valmistajan suosittelemia tarroja.
Älä altista kypärää korkeille lämpötiloille. Älä jätä kypärää kulkuneuvon sisälle siten että se on suorassa auringonvalossa.
Tuotteen kevyestä rakenteesta johtuen, älä pakota kypärää pakatessa, älä istu kypärän päälle ja vältä kosketusta teräviin ja neulamaisiin kohtiin.

**Huolto (fig. 5)**
Käytä kypärän puhdistamiseen puhdasta vettä ja pehmeää tekstiiliä. Anna kypärän kuivua luonnollisesti hyvin tuuletetussa tilassa ja suojassa lämmöltä ja suoralta auringonvalolta.
Kypärän sisäosan pehmusteet voidaan poistaa puhdistamisen helpottamiseksi. Pese käsin kylmällä vedellä tai pesukoneessa (max 30°C).
Jos ei huomioida yleistä kulumista ja mekaanista rasitusta ja jos tuotetta on käyttöohjeiden mukaisesti, tuotetta voidaan käyttää 10 vuoden ajan valmistuspäivästä lukien. Mekaaninen rasitus saattaa kuitenkin vahingoittaa tuotetta jo ensimmäisellä käyttökerralla, minkä vuoksi tuotteen käyttöiäksi saattaa jäädä vain yksi käyttökerta.

**Lisävarusteet (fig. 7, 8)**
Tätä kypärää ei saa muokata tai korjata muulla kuin kypärän valmistajan tehtaalla. Kun asennat tässä ohjeessa suositeltuja lisävarusteita (kuulosuojaimet – silmäsuoja – otsalamppu), seuraa kyseisen tuotteen mukana tulleita asennusohjeita

**SINGING ROCK -takuu**
Tällä tuotteella on 2 vuoden takuu kaikkia materiaali- ja valmistusvirheitä vastaan. Takuun rajoitukset: normaali kuluminen, tuotteen modifikaatio tai muuttaminen, epäkelpo varastointi. Takuun ulkopuolelle jäävät myös vauriot, jotka ovat aiheutuneet onnettomuuksista, laiminlyönnistä tai tuotteen väärinkäytöstä.
SINGING ROCK ei ole vastuussa tuotteidensa käytön seurauksista, välittömistä, välillisistä, tapaturmaisista tai muun tyyppisistä vahingoista, jotka johtuvat tuotteen käytöstä.

# SWE

## Användarhandbok

### KAPPA WORK – hjälm för industriarbete

**Terms (fig. 1):**
1 ... skal
2 ... justeringsanordning
3 ... hakband
4 ... spänne
5 ... pannlampsfästen
6 ... vaddering
7 ... monteringshål för hörselskydd

**Förklaring/Märkning (fig. 6):**
A ... Tillverkare: Singing Rock
B ... CE - märkning
C ... Serienummer, tillverkningsår MM/ÅÅÅÅ (månad/år)
D ... EN 397 - EU-standard
E ... storleksomfång huvudband

**Användarinstruktioner**
*Använd ej denna produkt utan att ha läst och förstått denna bruksanvisning.*

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som befinner sig under direkt och visuell kontroll av kompetent och ansvarsfull person.
Användaren tar personligt ansvar för alla risker och skador, såsom olycka eller dödsfall, eller några andra typer av skador som uppstår vid eller beror på användingen av denna produkt. Om användaren inte själv är kompetent att bedöma dessa risker eller står under direkt uppsikt av kompetent person, använd ej denna utrustning.
Denna produkt är framtagen och tillverkad enligt Europeisk Standard EN 397. Den får endast användas för klättring under industriarbete, för reparbete eller för räddningsarbete. **Använd inte** denna hjälm för andra aktiviteter såsom cykling, motorcykelåkning, skidåkning, forsränning, skärmflygning, etc.
Kontrollera följande före varje användningstillfälle: att skal och remmar är intakta (inga sprickor, missformningar etc) samt att justeringen av hakband och huvudband fungerar som det ska. En hjälm kan inte skydda användaren i alla lägen. För att uppnå maximalt skydd måste hjälmen ha perfekt passform och alla justerbara delar måste vara ordentligt åtdragna (fig 2).

1. Placera hjälmen på huvudet. Justera huvudbandet genom att vrida på *justeringshjulet* – fig. 3.
2. Ställ in rätt position och längd av hakbandet genom att dra remmen till önskad position – fig. 4.
3. En rätt inställd och justerad hjälm ska sitta stadigt på huvudet

Denna hjälm är framtagen för att absorbera energin från stötar genom deformation av skalet. Deformation till följd av stötar kan ge osynliga skador varför vi rekommenderar att hjälmen bör undersökas innan användning och eventuellt bytas ut om det är nödvändigt. Denna hjälm kan användas i temperaturer från -20°C - +50°C.

**Transport och förvaring**
VARNING! Vissa kemikalier såsom vätskor, färg eller lim kan innehålla ämnen som kan skada hjälmen. Sådana skador kan vara osynliga. Använd inte andra klistermärken utom de som rekommenderas av tillverkaren.
Utsätt inte hjälmen för höga temperaturer. Lämna den inte i en bil parkerad i solen. Packa inte hjälmen för hårt och sitt inte på den samt undvik kontakt med vassa eller utstickande föremål

**Underhåll (fig. 5)**
Använd endast rent vatten och mjuk trasa för att rengöra hjälmen. Låt hjälmen torka i ett väl ventilerat utrymme utan exponering för hög värme eller direkt solljus. För att underlätta rengöringen kan den inre stoppningen tas bort. Tvätta manuellt i kallt vatten eller i tvättmaskin (max 30°C).
Livslängden på denna produkt är 10 år från första dags användning, beroende på vilket sätt, hur ofta, och i vilken miljö produkten används. I undantagsfall kan slitage eller skador uppstå på produkten vid första användningstillfället som leder till att produktens livslängd begränsas till detta enda tillfälle.

**Tillbehör (fig. 7, 8)**
Inga reparationer får utföras. Det är förbjudet att utföra ändringar av hjälmen eftersom resultatet kan bli minskade skyddsegenskaper. (CE-märkningen gäller då inte). Vid montering av tillbehör som rekommenderas i den här handboken (hörselskydd, ögonskydd, pannlampa) följ de anvisningar som medföljer respektive tillbehör.

**SINGING ROCK garanti**
Denna produkt har 2 års garanti mot material- eller tillverkningsfel. Följande omfattas inte av garantin: normalt slitage, modifieringar eller ändringar av produkten, felaktig förvaring. Garantin omfattas inte heller av dåligt underhåll, skador på grund av olyckor, försumlighet eller felaktig användning.
Singing Rock ansvarar inte för direkta, indirekta eller olycksartade konsekvenser, eller några andra typer av skador som uppstår vid eller beror på användning av denna produkt.

# NOR

## Brukerveiledning

### KAPPA WORK – Sikkerhetshjelm for arbeid i høyden

**Benevnelser (fig. 1):**
1 ... skall
2 ... størrelsesmekanisme
3 ... hakestropp
4 ... spenne
5 ... klips for hodelykt
6 ... innvendig polstring
7 ... monteringshull for høreselsvern

**Tegnforklaring, merking (fig. 6):**
A ... Singing Rock - produsent
B ... CE – merking av overensstemmelse
C ... seriemerking – produksjonsdato MM/ÅÅÅÅ (måned/år)
D ... EN397 – europeisk standard
E ... størrelsesområde, hodeomkrets

**Brukerveiledning**
*Bruk ikke dette produktet uten å ha lest grundig, og forstått, denne brukerveiledninga.*

Dette produktet må kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller av noen som er under direkte visuelt oppsyn av en kompetent og ansvarlig person. Du påtar deg personlig all risiko og alt ansvar for enhver ødeleggelse, skade eller til og med død, som måtte inntreffe under, eller som en følge av, en hver type bruk av dette produktet. Hvis du ikke kan, eller ikke har mulighet til, å påta deg dette ansvaret eller denne risikoen, må du ikke bruke dette utstyret.
Denne hjelmen er designet og testet i overensstemmelse med den europeiske standarden EN 397. Den kan kun benyttes til arbeid i høyden, tilkostteknikk, fallsikring og redning. **Ikke bruk den** til noen andre aktiviteter, så som sykling, motorsykkelkjøring, skikjøring, padling og rafting, paragliding etc.

Forut for en hver bruk av produktet, sjekk tilstand og funksjonen på skall (sprekker, deformasjon...), hakestropp, spenner og størrelsesmekanismen. Ingen hjelm kan beskytte brukeren effektivt i en hver situasjon. For å få maksimal beskyttelse, må hjelmen passe perfekt på hodet, og justerbare deler må være riktig tilpasset (fig. 2).

1. Sett hjelmen på hodet, og juster hodeomkretsen ved å skru på hjulet på størrelsesmekanismen. – fig. 3.
2. Juster stroppen gjennom spennene, til du får riktig lengde og posisjon på hakestroppen – fig. 4.
3. Når hjelmen er riktig tilpasset, skal den ikke kunne bevege seg på hodet.

Denne hjelmen er designet for å absorbere deler av støtenergien den utsettes for, ved at skallet deformeres. Denne deformeringa kan være usynlig. Derfor anbefaler vi at den, etter at den har vært utsatt for støt, enten byttes ut eller inspiseres av produsenten for å se om dette er nødvendig. Denne hjelmen kan trygt brukes innenfor et temperaturområde på -20°C - +50°C.

**Transport og lagring**
VIKTIG! Vanlige kjemikalier slik som løsemiddel, maling og lim, kan skade hjelmen alvorlig. Denne skaden kan være usynlig. Ikke bruk klistremerker på hjelmen, annet enn de som er anbefalt av produsenten.
Ikke utsett hjelmen for høye temperaturer. Ikke forlat hjelmen i en motorfarkost som er utsatt for direkte sollys.
På grunn av hjelmens lave vekt, må den ikke utsettes for veldig hardhendt pakking/kompresjon, den må ikke sittes på, og en må unngå kontakt mellom hjelm og skarpe eller spisse gjenstander.

**Vedlikehold (fig. 5)**
Bruk kun vann og myke tekstiler til å rengjøre hjelmen. Tørk hjelmen på et tørt og godt ventilert sted, skjermet for varmekilder og direkte sollys.
For enklere rengjøring, kan den innvendige polstringa tas ut av hjelmen. Vask denne i kaldt vann eller i vaskemskin (max. 30°C)
Uten å ta mekaniske skader, eller forhold beskrevet i denne brukerveiledninga, med i betraktninga, kan dette produktet brukes i opptil 10 år fra produksjonsdatoen. Men mekaniske skader på produktet, som til og med kan oppstå ved første gangs bruk, kan redusere levetiden til kun denne ene gangen.
Denne hjelmen kan ikke modifiseres eller repareres annet en på produsentens fabrikk.

**Tilbehør (fig. 7, 8)**
Denne hjelmen skal ikke modifiseres eller repareres utenfor produsentens fasiliteter. Om du monterer tilbehør som er anbefalt i denne brukerveiledningen (høreselsvern, øyebeskyttelse, hodelykt), følg instruksjonene som kommer med det anbefalte tilbehøret.

**SINGING ROCK garanti:**
Dette produktet har to års garanti mot feil i materialer eller produksjon. Unntatt fra garantien er: normal slitasje, modifikasjoner eller tilpasninger, feil oppbevaring og lagring. Også unntatt fra garantien er skader som følge av ulykker, forsømmelighet, eller bruk som produktet ikke er designet for.
SINGING ROCK er ikke ansvarlig for konsekvenser, direkte eller indirekte, eller som følge av uhell eller noen slags skade, som skriver seg fra, eller kommer som et resultat av bruk av dette produktet.

# POL

## Instrukcja obsługi

### KAPPA WORK – kask do prac na wysokości

**Pojęcia (rys. 1):**
1 ... skorupa
2 ... mechanizm regulacji rozmiaru
3 ... pasek pod brodę
4 ... sprzączka
5 ... uchwyt na czołówkę
6 ... wyściółka wewnętrzna
7 ... otwory mocowania osłon słuchu

**Oznaczenia (rys. 6):**
A ... Singing Rock - producent
B ... CE – oznaczeni deklaracji zgodności z normę EN
C ... data producing MM/YYYY (month/year)
D ... EN 397 – norma europejska
E ... zakres regulacji – obwód głowy

**Instrukcja użytkowania**
*Nie wolno używać tego produktu bez szczegółowego zapoznania się i zrozumienia poniższej instrukcji*

Ten produkt może być używany jedynie przez kompetentną, przeszkoloną i odpowiedzialną osobą bądź pod nadzorem takiej osoby. Użytkownik osobiście ponosi ryzyko uszkodzenia, poniesienia obrażeń bądź śmierci w skutek wykonywania aktywności, do której ten produkt jest przeznaczony. Bez zaakceptowania powyższych warunków nie należy używać tego produktu.

Kask został zaprojektowany i był testowany zgodnie ze standardami unijnymi **EN 397. Może być używany jedynie do alpinizmu przemysłowego, prac na wysokości w dostępie linowym oraz ratownictwa.** Nie należy go stosować do aktywności, do których nie jest przeznaczony (**wspinaczka sportowa**, sporty motorowe, jazda na rowerze, lotniarstwo itd.).

Przed każdorazowym użyciem należy dokładnie sprawdzić stan skorupy (pęknięcia, deformacje itp.), działanie systemu nośnego, sprzączek oraz mechanizmu regulacji obwodu. Żaden kask nie daje użytkownikowi pełnej ochrony w każdej sytuacji. Aby maksymalizować ochronę, kask powinien dokładnie leżeć na głowie, a wszystkie elementy regulacyjne powinny być odpowiednio dopasowane (rys.2)

1. Załóż kask na głowę i dopasuj obwód kręcąc kołkiem w mechanizmie regulacyjnym – rys.3
2. Przesuń pasek poprzez plastikową klamerkę, aby dobrać właściwą pozycję i długość paska pod brodą. rys.4
3. Właściwie osadzony i dopasowany kask nie powianiem się ruszać na głowie.

Kask jest tak zaprojektowany, aby przejąć część energii uderzenia poprzez deformacje skorupy. Deformacja taka może być niewidoczna. Z tego względu zalecana jest inspekcja producenta oraz jeśli to konieczne, natychmiastowe wycofanie produktu z użytku. Kask może być bezpiecznie użytkowany w zakresie temp. -20°C - +50°C.

**Transport i przechowywanie**
Uwaga! Wszelkie chemikalia takie jak rozpuszczalniki, farby i kleje mogą spowodować poważne uszkodzenia kasku – tego typu uszkodzenia mogą być niewidoczne. Nie należy używać żadnych naklejek poza rekomendowanymi przez producenta.

Nie wystawiać kasku na działanie wysokich temperatur. Nie pozostawiać kasku w samochodzie, wystawionego na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Ze względu na konstrukcję kasku minimalizującą wagę, nie uciskać zbyt mocno podczas pakowania, nie siadać na kasku oraz unikać kontaktu z ostrymi przedmiotami.

**Konserwacja (rys. 5)**
Należy używać jedynie czystej wody oraz miękkiej tkaniny do czyszczenia kasku. Kask należy szyć w suchym, dobrze wentylowanym pomieszczeniu z dala od źródeł ciepła i promieni słonecznych.

Aby ułatwić czyszczenie, można wyjąć wewnętrzną wyściółkę.

Zakładając brak uszkodzeń mechanicznych oraz zachowując zawarte w niniejszej instrukcji zasady użytkowania kask może być stosowany przez 10 lat od wyprodukowania. Jednakże możliwe jest takie uszkodzenia kasku, które natychmiast wykluczy go z dalszego użytkowania.

Ten kask nie może być naprawiany ani modyfikowany poza zakładem producenta.

**Gwarancja firmy SINGING ROCK:**
Produkt podlega 2 letniej gwarancji, obejmującej materiały oraz wykonanie. Gwarancji nie podlegają: normalne zużycie i przetarcia, uszkodzenia powstałe w wyniku wprowadzania modyfikacji bądź niewłaściwego przechowywania. Jednocześnie gwarancji nie podlegają uszkodzenia powstałe w wyniku zdarzeń mających miejsce w czasie wykonywania aktywności, do których ten kask nie jest przeznaczony.

SINGING ROCK nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiekolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

# SVK

## Špecifický návod na použitie

### KAPPA WORK – priemyselná ochranná prilba

**Popis častí (obr.1):**
1 ... skořepina
2 ... mechanismus nastavení velikosti
3 ... podbradní pásek
4 ... spona
5 ... držák čelové lampy
6 ... vnitřní polstrování
7 ... otvory na pripevnenie chráničov sluchu

**Vysvetlivky značenia na výrobku (obr. 6):**
A ... Singing Rock - meno výrobca
B ... CE - značka zhody
C ... výrobná šarže - dátum výroby vo forme MM/RRRR ( mesiac/rok)
D ... EN 397 - číslo príslušnej európskej normy
E ... veľkosť - obvod hlavy

**Návod k použitiu**
*Nepoužívajte tento výrobok bez pozorného prečítania a pochopenia tohto návodu.*

Tento výrobok môže používať iba spôsobilá, náležite preškolená osoba, alebo osoba pod priamym dohľadom takejto osoby.
Osobne nesiete zodpovednosť za škody poranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym použitím tohto výrobku.
Pokiaľ nie ste schopní niesť túto zodpovednosť či riziko, tento výrobok nepoužívajte.

Táto helma je navrhnutá a testovaná v súlade z európskou normou EN 397 a je určená výhradne pre priemyselné použitie, práce vo výškach a záchranárské práce. Pre akékoľvek iné aktivity, ako sú: cyklistika, motorizmus, lyžovanie, divoká voda, paragliding atd. sa táto helma **nesmie používať.**

Pred každým použitím skontrolujte stav korpusu(praskliny, deformácie,...)poškodenie podbradného pásku, spony a funkčnosť mechanizmu nadstavenia veľkosti.
Žiadna helma nemôže ochrániť užívateľa proti všetkým možným druhom nárazu. Viacmenej musí prilba perfektne sedieť na hlave a všetky nastaviteľné prvky musia byt pevne utiahnuté(obr.2)

1. Nasaďte prilbu na hlavu a pomocou kolieska mechanizmu nadstavenia veľkosti nadstavte obvod hlavy -obr.3
2. Posúvaním popruhu cez plastové spony nadstavte vhodnú polohu a dĺžku podbradného pásku.-obr.4
3. Správne nadstavená prilba sa nesmie na hlave pohybovať

Táto prilba je navrhnutá tak že rázová energia je pohltená čiastočnou deštrukciou korpusu. Táto deštrukcia však nemusí byt vidieť, preto doporučujeme po stlmení nárazu kompletnú prehliadku prilby výrobcom, prípadne jej znehodnotenie a výmenu.
Výrobok je možné bezpečne používať v teplotnom rozmedzí -20°C - +50°C.

**Preprava a skladovanie**
POZOR! Táto prilba môže byť vážne poškodená bežnou chemikáliou, ako sú riedidlá, farby či lepidlá...
Toto poškodenie nemusí byť vidieť. Preto nepoužívajte žiadne samolepky s výnimkou tých, ktoré doporučuje výrobca.
Nevystavujte prilbu priamym zdrojom tepla a slnečnému žiareniu (napr. ponechaním v aute na priamom slnku). Vzhľadom k ľahkej konštrukcii prilby ju pri balení príliš nestlačujte a nesadajte na ňu a vyvarujte kontaktu z ostrými predmetmi.

**Údržba (obr.5)**
Pre čistenie používajte iba čistú vodu a jemnú handričku. Prilbu sušte v suchej dobre vetranej miestnosti mimo dosah priameho zdroja tepla a priameho slnka. Pre ľahšie čistenie je možné vytiahnuť vnútornú výstieľku prilby. Perte ručne studenou vodou alebo v práčke (max. teplota 30°C).
Bez ohľadu k opotrebovaniu alebo poškodeniu prilby a pri dodržovaní daných inštrukcií pri použití, údržbe a skladovaniu, môže byt tento výrobok používaný 10 rokov od dátumu výroby.
Rýchlejšie opotrebovanie či poškodenie helmy vedie k skorému vyradeniu prilby z použití.

**Doplnky (obr. 7, 8)**
S výnimkou prípadov, kdy je to doporučené výrobcom, musia užívatelia dať pozor na nebezpečenstvo úprav alebo odstránenie pôvodních častí prilby. Prilby sa nesmú upravovať za účelom montáže príslušenstva iným spôsobom, ako doporučuje výrobca prilby.
Pri montáži výrobcom doporučených doplnkov (chránič sluchu – chránič zraku - čelová lampa) postupujte podľa inštrukcií dodávaných s príslušným doplnkom.

**SINGING ROCK** záruka:
SINGING ROCK dáva záruku 2 roky na vady materiálu a výrobné vady. Záruka sa nevzťahuje na vady spôsobené normálnym opotrebením, nedbalosťou, neodborným zachádzaním, nesprávnym použitím, zakázanými úpravami a špatným skladovaním.
Nehody a škody vzniknuté nedbalosťou, alebo ku ktorým dôjde v súvislosti zo spôsobom použitia, ku ktorým nie je tento výrobok určený, sa záruka nevzťahuje. SINGING ROCK nezodpovedá za priame či nepriame a náhodné škody, ktoré súvisia s používaním výrobku SINGING ROCK alebo sú jeho dôsledkom.

# SLO

## Navodila za uporabo

### KAPPA WORK – zaščitna industrijska čelada

**Termini (slika 1):**
1 ... ogrodje
2 ... mehanizem za uravnavanje velikosti
3 ... bradni jermen
4 ... zaponka
5 ... držalo za naglavno svetilko
6 ... notranje polnjenje
7 ... luknje za pritrditev slušne zaščite

**Legende oznak (slika 6):**
A ... Singing Rock - proizvajalec
B ... CE – oznaka ustreznosti
C ... serijska številka – datum proizvodnje MM/LLLL (mesec/leto)
D ... EN 397 – evropski standard
E ... razpon velikosti mehanizma za uravnavanje velikosti

**Navodila za uporabo**
*Ne uporabljajte tega izdelka, ne da bi natančno prebrali in razumeli ta navodila za uporabo.*

Ta izdelek sme uporabljati le kompetentna in odgovorna oseba ali oseba, ki je pod stalnim vidnim nadzorom kompetentne in odgovorne osebe.

Sami prevzemate vsakršno tveganje in odgovornost za okvare, poškodbe ali smrt, ki se lahko pojavijo med ali po uporabi našega izdelka na kakršenkoli način. Če niste zmožni prevzeti odgovornosti in tveganj ali niste na položaju za sprejemanje tovrstnih odgovornosti in tveganj, potem izdelka ne uporabljajte.

Ta čelada je narejena in testirana v skladu z evropskim standardom EN 397. Lahko se jo uporablja izključno za industrijsko plezanje, dostop po vrvi in reševalne akcije. **Ne uporabljajte** je za kakršnekoli druge aktivnosti, kot so kolesarjenje, vožnja z motorjem, smučanje, kajakaštvo, padalstvo,itn.

Pred vsako uporabo preverite stanje in delovanje ogrodja (razpoke, deformacije, ...), bradnega jermena, zaponke in mehanizma za uravnavanje velikosti. Vsaka čelada uporabnika ne more efektivno zavarovati v vsaki situaciji. Za maksimalno zaščitenost se mora čelada popolnoma prilegati glavi in vsi deli za uravnavanje morajo biti primerno zategnjeni (slika 2).

1. Čelado si dajte na glavo in prilagodite velikost z obračanjem gumba za uravnavanje velikosti na mehanizmu za uravnavanje velikosti (slika 3).
2. Vstavite trak skozi plastično zaponko, dokler ne dobite pravilnega položaja in nastavite dolžino bradnega jermena. (slika 4)
3. Pravilno nameščena čelada se ne sme premikati na glavi.

Ta čelada je narejena tako, da zmanjša silo udarca pri padcu z deformacijo ogrodja. Ta deformacija je lahko nevidna, zato priporočamo, da se izdelek da pregledati proizvajalec in zamenjavo izdelka, če je le-ta potrebna. Ta čelada je varna za uporabo v temperaturnem razponu od -20°C do +50°C.

**Transport in hramba**
POZOR! Običajne kemikalije kot so topila, barve in lepila lahko resno poškodujejo čelado. Ne uporabljajte nalepk, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec. Ne izpostavljajte čelade visokim temperaturam. Ne puščajte čelade v vozilu na direktnem soncu. Zaradi lahke zgradbe čelade pri pakiranju le-te ne uporabljajte sile, ne sedajte nanjo in se izogibajte kontaktom z ostrimi in/ali koničastimi predmeti.

**Vzdrževanje (slika 5)**
Za čiščenje čelade uporabljajte le čisto vodo in mehko krpo. Čelado osušite v suhem, zračnem prostoru, stran od virov toplote in direktnega sonca.
Za lažje čiščenje se da odstraniti notranje polnjene. Ročno pranje v hladni vodi ali v pralnem stroju do 30°C

Če izključimo poškodbe zaradi nošenja in mehanske poškodbe ter pod pogoji navedenim v teh navodilih za uporabo, se izdelek lahko uporablja 10 let od datuma proizvodnje. Vendar se mehanske poškodbe lahko pojavijo že med prvo uporabo, kar lahko skrajša življenjsko dobo izdelka le na to, prvo, uporabo.

**Dodatna oprema (slika 7, 8)**
Te čelade se ne sme modificirati ali popravljati zunaj tovarne proizvajalca. Pri vgradnji dodatne opreme priporočamo (slušna zaščita – očesna zaščita – naglavna svetilka), da sledite navodilom, ki so priložena k dodatni opremi.

**SINGING ROCK garancija:**
Ta izdelek ima 2 leti garancije na vse napake v materialu in postopku izdelave. Omejitve garancije: normalna obraba zaradi nošenja, modifikacije in spremembe, neprimerno shranjevanje. Ravno tako so iz garancije izključene poškodbe nastale zaradi uporabnikov, ki jim izdelek ni namenjen.
SINGING ROCK ne odgovarja za neposredne ali posredne posledice nezgod ali kakršnekoli druge poškodbe nastale zaradi posledice uporabe tega izdelka.

# EST

## Üldine kasutusjuhend

### KAPPA WORK – kõrgtööde kaitsekiiver

**Osad (pilt 1):**
1 ... Kest
2 ... Suuruse reguleerimise mehanism
3 ... Lõuaalune pingutusrihm
4 ... Pannal
5 ... Pealambi kinnitused
6 ... Sisemine vooderdus
7 ... Augud kõrvaklapi kinnituskruvidele

**Markeering (pilt 6):**
A ... Singing Rock - tootja
B ... CE – vastavause tabel
C ... seeria number – valmistamise kuupäev KK/AAAA (kuu/aasta)
D ... EN 397 – Euroopa standard
E ... reguleerimise vahemik

**Kasutusjuhend**
*Mitte kasutada toodet enne kasutusjuhendiga tutvumist.*

Toode on mõeldud kasutamiseks vaid vastava pädevusega inimestele või juhul, kui ollakse vastava pädevustasemega instruktori järelvalve all.
Kasutaja vastutab ise oma koolituse, kasutatavate meetodite ja ohutuse eest. Kui ei ole kindel, et toodet kasutatakse õigesti, siis toodet mitte kasutada.
Toode on testitud ja vastavuses Euroopa standardiga EN 397. Toote kasutusotstarve on tööstuslik alpinism, kõrg-köietööd ja pääste. Mitte kasutada seda toodet muude tegevuste nagu jalgratta-, mootorratta- sõit, suusatamine, veesport või paraglaiding, jne. juures.
Igale kasutuskorrale peab eelnema toote visuaalne üldkontroll (et tootel poleks mõlke, mõrasid vms.) ja eraldi seisundikontroll väliskestale, lõua- kinnitusele, aasadele ja kinnitus- mehanismidele. Kiivri maksimaalse kaitseefektiivsuse saavutamiseks peab kiiver sobima ideaalselt ja kõik reguleeritavad osad peavad olema reguleeritud vastavalt kasutajale (pilt 2).

1. Aseta kiiver pähe ja reguleeri keeratava nupumehanismi abil peakinnituse suurus. (pilt 3)
2. Tõmba rihm läbi plastikpannalde ning reguleeri lõuarihma pikkus ja asukoht endale sobivaks. (pilt 4)
3. Korrektselt reguleeritud kiiver ei tohi peas loksuda.

Tugeva löögi saamisel absorbeerib kiiver osa löögi energiast läbi osalise deformeerumise või purunemise. Põhjusel, et antud vigastus võib olla silmaga mittenähtav on pärast tugeva löögi saamist soovitatav saata kiiver tootja kontrolli või võimalusel välja vahetada.
Kiivrit on ohutu kasutada temperatuurivahemikus -20°C - +50°C.

**Transport ja hoiustamine**
TÄHELEPANU! Vältida kiivri kokkupuudet kemikaalidega. Tavalised kemikaalid nagu lahustid, värvid ja liimid võivad selle materjale tõsiselt kahjustada. Antud vigastused võivad olla silmaga mittenähtavad.
Kasutada tohib ainult tootja poolt soovitatavaid kleebised.
Mitte jätta kiivrit kõrge temperatuuri ega sõidukisse otsese päiksesekiirguse kätte.
Transportimisel vältida kiivri pakkimist asjade (rasked, teravate nurkadega objektid) vahele, mis võivad kiivri omadusi kahjustada, mitte asetada kiivrile raskeid esemeid aga sellel istuda.

**Hooldus (pilt 5)**
Kiivri puhastamisel tohib kasutada ainult puhast vett ja pehmet riiet. Kuivatada kiiver kuivas, hästi ventileeritud kohas, eemal küttekehadest ja otsesest päiksekiirgusest.
Lihtsamaks puhastamiseks on kiivri sisevooder eemaldatav. Voodrit pesta käsitsi või pesumasinas leige veega mitte üle +30°C.
Toote kasutusperiood sõltub kasutusintensiivsusest ja tingimustest, kuid mitte üle 10 aasta alates toote tootmise kuupäevast.
Mehaanilised vigastused võivad lühendada toote eluiga esimese kasutuskorrani.

**Lisad (pildid 7,8)**
Lisades kiivrile tootja poolt lubatud lisasid nagu kõrvaklapid, visiir, pealamp jälgida vastavate lisadega kaasas olevaid toodete juhendeid.
Kiivrit on keelatud modifitseerida ja parandada väljaspool tootjatehast.

**SINGING ROCK garantii:**
Tootel on 2 aastane tootjapoolne garantii materjali defektide ja tootmisvigade vastu. Garantii alla ei kuulu tavapärasest kasutusest tingitud kulumine; modifitseerimine, muutmine ja ebakorrektne säilitus. Garantii alla ei käi ka õnnetustest tingitud toote purunemine või vead, mis on tekkinud toote mittesihipärasest kasutamisest.
Singing Rock ei vastuta otseste ega kaudsete toote kasutamisega kaasneda võivate kahjude eest.

# LVA

## Lietošanas rokasgrāmata

### Rūpniecības aizsargķivere KAPPA WORK

**Apraksts (1. zīmējums):**
1 ... ārējais korpuss
2 ... izmēra pielāgošanas mehānisms
3 ... zoda siksna
4 ... siksnas sprādze
5 ... galvas luktura turētājs
6 ... iekšējais ieliktnis
7 ... dzirdes aizsargu stiprinājuma caurumi

**Marķējums (6. zīmējums):**
A ... Singing Rock - ražotājs
B ... CE - marķējums, kas apliecina, ka produkts atbilst ES direktīvu prasībām
C ... partijas numurs – ražošanas datums MM/YYYY (mēnesis/gads)
D ... EN 397 – Eiropas standarts
E ... izmēru skala centimetros (galvas apkārtmērs)

**Lietošanas pamācība**
*Lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo instrukciju, pirms sākat lietot aizsargķiveri.*

Ķiveri drīkst lietot tikai kompetenta un/vai atbildīgā persona vai persona, kas atrodas kompetentas vai atbildīgās personas uzraudzībā. Jums pašam ir jāizvērtē visi iespējamie riski un jāuzņemas visa atbildība par traumām, galvaskausa savainojumiem un nāves gadījumiem, kas varētu notikt mūsu produktu lietošanas laikā jebkuros apstākļos. Gadījumā, ja Jūs neesat spējīgs uzņemties atbildību pilnībā un izvērtēt visus riskus, nelietojiet šo aizsardzības līdzekli.
Šī aizsargķivere izstrādāta un pārbaudīta saskaņā ar Eiropas standartu EN 397. Šo ķiveri atļauts lietot tikai industriālajam alpīnismam, kāpšanai pa virvi un glābšanas operācijām. **Neizmantojiet** šo ķiveri citām nodarbēm, piemēram, tādām kā riteņbraukšana, motosports, slēpošana, raftings, paraplanierisms utt.
Pirms aizsargķiveres lietošanas vienmēr pārbaudiet, vai korpusam nav defektu (plaisas, deformācija u.c.), vai zoda siksna, siksnas sprādze un izmēra pielāgošanas mehānisms ir kārtībā. Iegaumējiet, ka neviena aizsargķivere nevar pilnīgi aizsargāt tā lietotāju jebkurā ārkārtas situācijā. Lai nodrošinātu maksimālo aizsardzību, ķiverei cieši jāpieguļ alpīnista galvai un visām regulējamām daļām jābūt droši nofiksētām (2. zīmējums).

1. Uzvelciet ķiveri galvā un pielāgojiet siksnas savas galvas apkārtmēram, pagriežot izmēru regulējošā mehānisma ritentiņu (3. zīmējums).
2. Izvelciet siksnu caur plastmasas sprādzi, lai nodrošinātu zoda siksnas nepieciešamo garumu un pareizo pozīciju (4. zīmējums).
3. Pareizi nostiprinātai ķiverei cieši jāpieguļ galvai.

Aizsargķiveres konstrukcija paredz, ka trieciena brīdī korpuss deformējas un absorbē trieciena enerģiju. Kaut gan šīs deformācijas varētu būt neredzamas, mēs rekomendējam veikt ķiveres pārbaudi un nepieciešamības gadījumā nomainīt to pret jaunu. Šo aizsargķiveri varat droši lietot temperatūrā no -20°C līdz +50°C.

**Transportēšana un glabāšana**
UZMANĪBU! Ķīmiskās vielas, tādas kā šķīdinātāji, krāsas un līmes, var nopietni sabojāt aizsargķiveri. Šādi bojājumi var būt neredzami. Nelīmējiet nekādas uzlīmes uz ķiveres korpusa, izņemot tās, kuras rekomendē ražotājs.
Sargājiet ķiveri no augstas temperatūras, neatstājiet to tiešā saules staru ietekmē uz vairākām stundām, piemēram, aizslēgtā automašīnā.
Ņemot vērā aizsargķiveres atvieglotо konstrukciju, neiedarbojieties uz tās ar lielu spēku, neuzkāpiet tai virsū un sargājiet no cietiem un asiem priekšmetiem.

**Apkope (5. zīmējums)**
Aizsargķiveres tīrīšanai izmantojiet tikai tīru ūdeni un mīkstu lupatiņu. Žāvējiet ķiveri sausā, labi ventilējamā telpā, kur nav tiešās saules gaismas un siltuma avotu.
Lai atvieglotu tīrīšanu, iekšējo ieliktni iespējams izņemt no karkasa. Mazgājiet to ar rokām vai veļas mašīnā (saudzējošā režīmā) – maksimāli +30°C.
Ja neņemt vērā nolietojumu vai mehānisko bojājumu un ja ir ievēroti lietošanas pamācībā minētie norādījumi, ķivere spēj garantēt atbilstošu alpīnista galvas aizsardzību 10 gadu laikā no ražošanas datuma. Tomēr, mehāniskie bojājumi ķiverei var parādīties pirmās lietošanas reizē un līdz ar to ķiveres lietošanas laiks var tikt aprobežots ar šo vienīgo reizi.

**Aksesuāri (7., 8. zīmējums)**
Šīs aizsargķiveres uzlabošanu vai remontu atļauts veikt tikai ražotājam. Pievienojot aksesuārus, kas ieteikti šajā rokasgrāmatā (dzirdes aizsargus, acu aizsargus, pieres lukturi), vadieties pēc instrukcijām un rīkojieties saskaņā ar tām.

**SINGING ROCK garantija:**
Aizsargķiverei ir 2 gadu ražotāja garantija pret jebkāda veida konstrukcijas un materiālu defektiem. Garantija neattiecas uz ķiveru dabisko nolietojumu un nodilumu, pārveidojumiem vai izmaiņām, kā arī uz bojājumiem, kas radušies lietotāja vainas dēļ, nelaimes gadījumu, nepareizas glabāšanas vai lietošanas rezultātā.
SINGING ROCK neuzņemas nekādu atbildību par tiešām un netiešām sekām un jebkura veida zaudējumiem, kas lietotājam radušies šī produkta lietošanas rezultātā.

# LTU

## Šalmo naudojimosi instrukcija

### KAPPA WORK – šalmas, skirtas darbų saugai

**Terms (fig. 1):**
1 ... kiautas
2 ... dydžio reguliavimo mechanizmas
3 ... smakro dirželis
4 ... sagtis
5 ... prožektoriaus spaustukas
6 ... indėklas
7 ... klausos apsaugos tvirtinimo skylės

**žymėjimo legenda (pav. 6):**
A ... Singing Rock - gamintojas
B ... CE – atitikties ženklinimas
C ... partijos numeris – pagaminimo data MM/YYYY (mėnesis/metai)
D ... EN 397 – Europos standartas
E ... galvos juostos dydis

**Naudojimosi instrukcija**
Nenaudokite šio gaminio jei atidžiai neperskaitėte ar nesupratote šių pagrindinių naudojimosi instrukcijų.
Šis produktas gali būti naudojamas tik kompetentingo ir atsakingo asmens arba asmenų, kurie yra tiesiogiai vizualiai stebimi ir kontroliuojami kompetentingų ir atsakingų asmenų. Naudodamiesi mūsų produktu, jūs asmeniškai prisiimate visą atsakomybę dėl galimų pavojų, sužalojimų ar mirties, kurie gali nutikti naudojantis mūsų produktais nepriklausomai nuo aplinkybių. Jei negalite ar neturite teisės prisiimti visos atsakomybės už save, nenaudokite šio inventoriaus.
Šis šalmas buvo projektuojamas ir bandomas remiantis Europos standartu EN 397. Pagal standartą EN 397 gali būti naudojamas tik: pramoniniam alpinizmui, darbui su virvėmis ir gelbėjimo operacijose. Draudžiama naudoti kitose veiklose, tokiose kaip: važinėjime dviračiu, motociklu, slidinėjime, plaukiojant baidarėmis, parasparnių sporte ir t.t.
Prieš kiekvieną naudojimą pirmiausia patikrinti kiauto būklę ir funkcijas (ar nėra įlinkimų, deformacijų,...), smakro dirželį, sagtis ir dydžio reguliavimo mechanizmą. Joks šalmas negali efektyviai apsaugoti vartotojo visose situacijose. Norint apsisaugoti maksimaliai, šalmas turi būti reikiamo dydžio, o visos dydžio pritaikymo detalės turi būti teisingai sureguliuotos. (pav. 2).

1. Užsidėkite šalmą ant galvos ir susireguliuokite galvos juostos dydį sukdamas ratuką, esantį dydžio reguliavimo mechanizme – pav. 3.
2. Norėdami taisyklingai pritaikyti smakro dirželio padėtį ir ilgį, paslinkite dirželį pro plastikines sagtis – pav. 4.
3. Taisyklingai sureguliuotas ir suveržtas šalmas neturi judėti ant jūsų galvos.

Šis šalmas, taip suprojektuotas, kad absorbuodamas dalį energijos susidūrimo metu, deformuoja kiautą. Ši deformacija gali būti ir nepastebima, todėl rekomenduojame daryti gaminio patikras pas gamintoją, ir jei yra būtinybė, produktas turi būti pakeistas į kitą. Šis šalmas gali būti saugiai naudojamas nuo -20°C temperatūros iki +30°C.

**Transportavimas ir sandėliavimas**
DĖMESIO! Dažnai paplitę chemikalai, tokie kaip: dažai, tirpikliai ir klijai gali stipriai pakenkti šalmui. Šie pažeidimai gali būti neįžiūrimi. Nenaudokite jokių lipdukų, išskyrus gamintojo rekomenduojamus. Nelaikykite šalmo aukštose temperatūrose. Nepalikite šalmo automobilio viduje ant tiesioginių saulės spindulių. Dėl lengvos šio šalmo konstrukcijos, šalmas negali būti pakuojamas su jėga, negalima ant šalmo sėdėti, būtina vengti aštrių ir atsikišusių daiktų.

**Priežiūra (fig. 5)**
Šalmo valymui naudokite tik švarų vandenį ir švelnų tekstilinį audinį. Džiovinkite šalmą sausoje, gerai vėdinamoje patalpoje, Nedžiovinkite gaminio ant tiesioginių šilumos šaltinių ar tiesioginiuose saulės spinduliuose.
Dėl paprastesnės šalmo priežiūros, indėkas gali būti išimamas iš šalmo ir skalbiamas rankomis šaltame vandenyje arba skalbimo mašinoje (30°C temperatūroje).
Net ir nesant susidėvėjimo požymių ar mechaninių pažeidimų, laikantis naudojimosi instrukcijų šis šalmas gali būti naudojamas 10 metų nuo pagaminimo datos. Kaip bebūtų, mechaniniai pažeidimai atsiradę pirmo naudojimo metu gali paversti šalmą netinkamą naudoti toliau.

**Priedai (pav. 7, 8)**
Šis šalmas negali būti modifikuojamas ar remontuojamas savarankiškai, tai gali atlikti tik gamintojas Tvirtinant, šioje naudojimosi instrukcijoje nurodytus priedus (klausos apsaugą – akių apsaugą – prožektorių), naudokitės instaliuojamo priedo instrukcijomis.

**SINGING ROCK garantija:**
Šiam gaminiui teikiama dviejų metų garantija, kuri apima gamyklinius bei medžiagų defektus. Garantija negalioja: natūraliam nusidėvėjimui, savarankiško modifikavimo ar remontavimo atveju, jei buvo neužtikrintos tinkamos laikymo sąlygos. Tai pat garantija neteikiama pažeidimams atsiradusiems po nelaimingų atsitikimų, dėl aplaidumo ar ne pagal paskirtį naudojant gaminį.
SINGING ROCK neprisiima atsakomybės už tiesiogiai ar netiesiogiai ar kitu būdu patirtą žalą įtakotą ar patirtą gaminio naudojimo metu.

# BGR

## Инструкции за ползване

### KAPPA WORK – работна каска

**Термини (фиг. 1):**
1 ... черупка
2 ... механизъм за регулиране на размера
3 ... ремък за пристягане под брадата
4 ... закопчалка
5 ... място за закачане на челник
6 ... вътрешно уплътнение
7 ... отвори за поставяне на слушалки

**История на маркировката (фиг. 6):**
A ... Singing Rock - производител
B ... CE – знак за съответствие
C ... номер на партида – дата на производство MM/YYYY (месец/година)
D ... EN397 – Европейски стандарт
E ... размер

**Инструкции за ползване**
*Да не се иползва продукта преди внимателно да са прочетени и добре да са разбрани тези основни инструкции за ползване.*

Този продукт тябва да бъде използван само от компетентни и отговорни лица или от такива, които са под директен, визуален контрол на компетентни и отговорни лица. Вие лично поемате всеки риск и отговорност за каквато и да е повреда, нараняване или смърт, по време или след каквато и да е употреба на нашите продукти. Ако не сте в състояние или в позиция да поемете тази отговорност или да предприемете този риск, не изполвайте тази екипировка.
Тази каска е създадена и тествана в съгласие с Европеиски стандарт EN 397. Тя може да бъде използвана за работа на високо, при движение с осигурително въже и спасителни операции. **Да не се използва** за каквито и да е други активности, като колоездене, мотоциклетизъм, ски, каякинг, парапланеризъм и др.
Преди всяка употреба проверявайте състоянието и функционалността на черупката (пукнатини, деформция), ремъка за пристягане под брадата, закопчалката, механизма за регулиране на размера -проверявайте винаги преди употреба. Никоя каска не може да предпази потребителя ефективно при всякаква ситуация. За да се постигне максимална защита, каксквата трябва идеално да пасне на главата и всичките настройки да се извършат индивидуално за всеки човек (фиг. 2).

1. Поставете каската на главата си и нагласете размера, като завъртите нагласящия механизъм наляво или надясно - фиг. 3.
2. Плъзнете лентата през пластмасовата закопчалка, за да нагласите в подходящата позиция и ремъка под брадата– фиг. 4.
3. Добре нагласена, каскската не трябва да мърда на главата ви.

Тази каска е предназначена да абсорбира част от удара при деформация на черупката.Тази деформация може да бъде видима и невидима, ето защо препоръчваме да се извърши инспекция на продукта от производителя, да се прецени състоянието му и да се извади от употреба ако е необходимо. Безопасният температурен диапазон, в който трябва да се използва каската е -20°C - +50°C.

**Трансорт и съхранение**
ВНИМАНИЕ! Всякакви химикали, дори обикновените като разтворители, бои и лепила могат сериозно да увредат каската. Тези повреди могат и да са невидими. Не използвайте никакви лепенки, освен тези които са препоръчани от производителя.
Не излагайте каската на високи температури. Не оставяйте каската на директна слънчева светлина.
Поради лекото тегло на каската, не я нъпавайте при пакетиране , не сядайте върху нея и избягвайте контакта с остри и заострени предмети.

**Поддръжка (фиг. 5)**
Използвайте само чиста вода и мек текстил за почистване на каската. Изсушавайте я само в сухи, добре проветриви помещения, далече от източници на топлина и пряка слънчева светлина.
За по-лесно почистване, вътрешното уплътнение може да бъде махнато от каската. Изперете го ръчно в студена вода или в пералня (max 30°C).

Без да е използван и без механични повреди съгласно тези инструкции за ползване, продуктът може да бъде употребяван до 10 години след дата на производство. Трябва да се знае, че до механична повреда може да се стигне още при първата употреба, което може да намали продължителността на живота на продукта до пъравата му употреба.

**Аксесоари (фиг. 7,8)**
Тази каска не може да бъде модифицирана или поправяна извън фабриката на производството. При използването на планинските аксесоари, препоръчани в това ръководство ( слухов предпазител – презпазител за очите – челно осветление), следвайте инструкциите, приложени към всяко изделие.

**SINGING ROCK гаранция:**
Този продукт има 2 години гаранция срещу всякакви грешки в материалите или в производството. Ограничаване на гаранцията при: неправилно носене и третитане, изменения и поправки, лоша поддръжка.Също гаранцията изключва повреди, настъпили при инцидент, при небрежност и при активности, за които продуктът не е предназначен.
SINGING ROCK не са отговорни за последствия, директни, индиректни, инцидентни или някакъв друг вид повреди, които се случват и са резултат от употребата на този продукт.

# ROM

## Manual de instructiuni:

### KAPPA WORK – casaca alpinism industrial

**Descriere (fig. 1)**
1 ... exterior
2 ... mecanism reglare marime
3 ... chinga sub barbie
4 ... inchizatoare
5 ... clip pentru lanterna, frontala
6 ... captuseala interioara
7 ... gauri pentru atasare protectie urechi

**legenda marcare (fig. 6)**
A ... Singing Rock – producator
B ... CE - conformitate
C ... grup de numere -data fabricatiei luna /an
D ... EN 397 -nr standard European
E ... marime

**Instructiuni de folosire:**
*Nu folositi acest produs inainte de a citi cu grija si a intelege aceste instructiuni generale de folosire.*

Acest produs poate fi folosit doar de persoane competente si responsabile sau daca acestea se afla sub controlul direct, vizual al unei persoane competente si responsabile.
Personal urmeaza sa va asumati toate riscurile si responsabilitatea pentru orice distrugeri, raniri sau chiar moartea in timpul folosirii sau dupa folosirea produsului nostru in orice mod.
Daca nu sunteti in masura sau in pozitia in care sa va asumati aceast risc, nu folositi acest echipament.
Acesta casca este conceputa si testata in conformitate cu standardul European EN 397. Se poate folosi doar pentru alpinism industrial, lucru la inaltime si salvari. Nu o folositi pentru alte activitati ca: ciclism, motociclism, schi, parapantism, caiac si altele.
Inainte de orice folosire se verifica starea si functionalitatea exteriorului ( crapaturi, deformari ..), bucla de sub barbie, inchizatoarea si mecanismul de reglare a dimensiunii. Orice casca nu va poate proteja efectiv in orice situatie. Pentru o maxima protectie, trebuie sa fie perfect reglata pe cap si toate ajustarile sa fie stranse ( fig 2).

1. Puneti casaca pe cap si reglati dimensiunea benzii prin rotirea butonului - fig 3
2. Impinge cureaua in inchizatoare de plastic pentru a ajusta corect pozitia si lungimea chingii de sub barbie – fig 4
3. Perfect reglata, casca nu trebuie sa se miste pe cap.

Aceasta casca este concepuata pentru a absorbi partial impactul prin deformarea exteriorului. Aceata deformare poate fi invizibla, de aceea noi recomandam inspectia produsului de catre producator si inlocuirea acesteia daca este cazul. Casca poate fi folosita in siguranta in intervalul de temperaturi – 20C pana la + 50C.

**Transport si depozitare:**
ATENTIE! Chimicale si solventi comuni, vopsea si adezivi pot deteriora serios casca. Aceste distrugeri pot fi invizibile. Nu folositi alte abtibilde cu exceptia celor recomandate de producator.
Nu expuneti casca la temperaturi inalte.
Nu lasati casca in interiorul masinii in soare direct.
Deoarece este o casca foarte usoara prin conceptie, nu o fortati cand o impachetati , nu stati pe ea, feriti-o de contactul cu obiecte aspre sau ascutite.

**Intretinere (fig 5)**
Folositi doar apa si carpe moi pentru curatare. Uscati casca intr-o zona bine ventilata departe de surse puternice de caldura si nu in soare direct.
Pentru o curatre mai usoara, interiorul se poate detasa de pe casca. Se va spala manual cu apa rece sau in masina de spalat ( max 30C).
In cazul in care nu apare slabirea chingii sau disturgeri prevazute in aceste insructiuni, acest produs se poate folosi 10 ani de la data producerii. Totusi stricaciuni mecanice pot aparea de la prima folosire, si acestea pot limita durata de viata a acestui produs doar la prima folosire.

**Accesorii (fig 7,8)**
Aceasta casca nu poate fi modificata sau reparata decat de producator. Cand se monteaza accesorii recomandate in acest manual (protectie ureci, protectie fata, frontala), se vor urma instructiunile de folosire ale acestora.

**SINGING ROCK garanteaza :**
Acest produs este garantat pentru 2 ani de zile pentru defecte a materialelor sau de fabricatie.
Se pierde garantia in cazul modificarilor, depozitarii defectuoase. De asemenea se pierde garantia in cazul ditrugerii datorita accidentelor, neglijentei si folosirii in alte scopuri decat cele pentru care a fost conceput.
Singing Rock nu este responsabila pentru consecinetele directe , indirecte, accidentale sau orice alt tip de distrugeri intamplate sau rezultate prin folosirea acestui produs.